

# SONG BOOK I



**LE DOKAN**

**Canta tus  
canciones preferidas**



\* Traducción y adaptación  
de las canciones realiza-  
da por Bárbara Pesquer.

# BARA WA UTSUKUSHIKU CHIRU

## LA ROSA SE DESHOJA BELLAMENTE

Si yo fuera una flor desconocida  
que florece entre la yerba.  
Y que simplemente es mecida  
por el viento; me parecería bien pero...

Yo nací con el destino de una rosa,  
nací y viviré con resplandeciente intensidad.  
La Rosa, la Rosa, florece con nobleza  
la Rosa, la Rosa, se deshoja bellamente.

Tal vez sea yo la que me vaya deshojando  
cuando las estrellas duermen.  
En la existencia ordinaria en la que a un cuerpo  
no se le conceden sus deseos, pero...

Yo quiero que me permitan vivir como una rosa,  
viviendo siempre ardiendo en la pasión.  
La Rosa, la Rosa florece con nobleza  
la Rosa, la Rosa se deshoja bellamente.

Quiero que me permitan vivir como una rosa,  
vivir siempre ardiendo en la pasión.  
La rosa, la rosa florece con nobleza  
la Rosa, la rosa, se deshoja con belleza.

\*Watashi wa bara no inochi wo sazukari  
Jounetsu wo moyashite ikiteku itsudemo  
Bara wa Bara wa kedakaku saite  
Bara wa Bara wa utsukushiku chiru

\*repeat

(Je t'aime, Oscar!)



VERSAILLES NO BARA  
LA ROSA DE VERSAILLES!

Zankoku na tenshi no youni  
Shounen yo shinwa ni nare.

Aoi kaze ga ima mune no doa wo tataitemo  
Watashi dake wo tada mitsumete hohoenderu  
anata  
Sotto fureru mono  
Motomeru koto ni muchuu de  
Unmei sae mada shiranai  
Itaikena hitomi

Dakedo itsukakizuku deshou  
Sono senaka niwa  
Harukana mirai mezasu tame no  
Hane ga aru koto

\*Zankoku na tenshi no thesis  
Madobe kara yagate tobitateu  
Hotobashiru atsui Patosu de  
Omoide wo unagiru nara  
Kono sora wo daite kagayaku  
Shounen yo shinwa ni nare

Zutto nemutteru  
Watashino ai ni yunikago  
Anata dake ga yume no shisha ni  
Yobareru asa ga kuru  
Hosoi kubisuiji wo  
Tsuki akari ga uteushiteru  
Sekaijuu no toki wo tomete  
Tojikometai kedo.

Moshimo futari aeta koto ni  
Imi ga aru nara  
Watashi wa soujiyuu wo shiru  
Tame no baiburu (Bible).

Zankoku na tenshi no thesis  
Kanashimi ga soshite hajimaru  
Dakishimeta inochi no katachi  
Sono yume ni mezameta toki  
Dare yorimo hikaru wo hanateushounen yo shinwa  
ni nare

Hito wa ai wo teumugi nagara  
Rekishi wo tsukuru  
Megami nante narenai mama  
Watashi wa ikiru

\*Repeat



## LA TESIS DEL ÁNGEL CRUEL

Como un ángel cruel  
conviértete en un mito, muchacho.

Aunque ahora un viento triste golpee  
la puerta de tu corazón.  
Tú simplemente sonríes y me miras sólo a mí.  
Algo se estremece imperceptiblemente  
cuando estás concentrado en aquello  
que deseas alcanzar.  
Y tu inocente mirada  
no conoce ni siquiera tu destino.

Pero tal vez algún día te des cuenta  
que en tu espalda tienes las alas  
para impulsarte al lejano futuro al que aspiras.

\*La tesis del ángel cruel  
pronto volarás desde el marco de la  
ventana/ lejos de la ventana.  
Si con un torrente de cálidas  
emociones  
traicionas tus recuerdos,  
abrazarás este cielo y brillarás.  
Convviértete en un mito, muchacho.

Siempre durmiendo  
en la cuna de mi amor.  
Y sólo tú eres llamado por el mensajero  
de los sueños  
cuando llega la mañana.  
La luz de la luna refleja  
la delgadez de tu nuca  
¡ojalá pudiera detener el tiempo en todo el mundo  
y confinarlo!

Si tuviera algún significado  
el que nos hayamos podido encontrar.  
Lo sabré por mí misma  
por la Biblia.

La tesis del ángel cruel.  
Y la tristeza empieza  
con la forma de la vida que abrazaste  
cuando despertaste de ese sueño.  
Brillarás con más fuerza que nadie,  
convviértete en un mito, muchacho.

Mientras la gente teje su amor  
crea la historia.  
Pero yo continúo viviendo  
sin poder convertirme en algo semejante  
a una diosa.

\*Repetir

## ELÉVAME HASTA LA LUNA

Elévame hasta la luna,  
y déjame jugar entre las estrellas.  
Déjame ver cómo es la primavera  
en Júpiter o en Marte.

En otras palabras, coge mi mano.  
En otras palabras, ¡bésame!

Llena mi corazón con esta canción  
y déjame cantar eternamente.  
Tú eres todo lo que anhelo,  
todo lo que admiro y adoro.

En otras palabras, se sincero!  
En otras palabras, te quiero!

[Repetir canción]

Fly me to the moon,  
and let me play among the stars.  
Let me see what spring is like on Jupiter and  
Mars.

In other words, hold my hand  
In other words, darling, kiss me!

Fill my heart with song,  
and let me sing forever more.  
You are all I long for,  
all I worship and adore.

In other words, please be true!  
In other words, I love you!  
[Repetir canción]



NEON GENESIS EVANGELION

Dakedo ki ni naru  
Kinô yorimo zutto  
Togireta yume  
futari no tsuzuki ga shiritai

Ah, Kami sama  
Jikan wo tomete yo  
Kyôkaesho...seifuku...mada kami kawakanai

Ah tasukete  
ribon ga kimaranai  
Aitsu no yume mitasenaiyo.

Kogekake no tôsuto kajittara  
Nazeka fui ni mune ga tokimeita  
Amakute nigai... marmalade

\*Dakara ki ni naru  
Konna kimochi wa naze?  
Ima ichiban  
Aitsu no egao ni aitai

Ah sonomama  
Shingô tometeyo  
Iraira hitokomi  
jiguzagu kakedasu no

Ah konna ni iki ga hazundetara  
Aitsu ga unubore sô yo.

Window de maekami naoshitara  
Mune ippai hirogatteiku no  
Suki ja nai noni... marmalade

Dakedo ki ni naru  
Kinô yori mo zutto  
Ima dare yori  
Aitsu to egao de aitai

Sukoshi zutsu otona ni naru no ka na?  
Nazeka fui ni mune ga atsukunaru  
Suki ni natteku ... Marmalade

\*Repeat

Dakedo ki ni naru  
Kinô yori mo zutto  
Togireta yume  
futari no tsuzuki ga shiritai



## DESEO ENCONTRARME CON MI SONRISA

A pesar de ello me gustó  
mucho más que ayer.  
Un sueño interrumpido. Quiero saber  
si continuaremos juntos.

Ay, Dios, detén el tiempo.  
Los libros de texto...el uniforme...  
todavía no me he secado el pelo.  
Ay, ayúdame, todavía no se ha decidido mi lazo (\*).  
Porque aún estoy soñando despierta.

Al morder la tostada socarrada  
por alguna razón de repente  
mi corazón resplandeció.  
Dulce y amarga... mermelada.

\*Por eso me gusta.  
¿Cuál es la razón de un sentimiento así?  
Pero ahora lo que más deseo  
es encontrarme con mi sonrisa (ser feliz).

Ah, mantén así ese semáforo.  
Impaciente corro en zigzag entre la gente.  
Ay, si sigo con este ímpetu,  
pareceré una vanidosa.

Me miro en la ventana y me arreglo el flequillo  
y mi corazón, pleno, se expande.  
Aunque no me gusta ... la mermelada.

A pesar de esto me gusta  
mucho más que ayer.  
Y ahora más que cualquier otra persona  
quiero encontrarme con una sonrisa.

¿Será tal vez que poco a poco  
me estaré haciendo mayor?  
Por alguna razón mi corazón se volvió cálido  
y fue gustándome... la mermelada

\*Repetir

(\*)N.T.: referido a los lazos del destino.



Kaze ni midareta kami wo Yasahiku naderu  
Anata no hitomi miru no ga kokai  
Hiza no furue ga dou ka osamaru made wa  
Nukumori no naka amae saseteite

Yume ja nai yume ja naino Aa mou  
Kuchibiru kawaru no ima made no futari ga  
Hanasanai hanasanaide Aa mou  
Kokoro goto dakishimeteite

Kuchibiru nazoru tabi ni Hou ga moeru no  
Ashita wa donna kao de aeba ii no?  
Isogisugiteru kôdou dou kanari sou  
Kono tsukidonna himiteu fueteyukuno?

Wakaranai wakaranaino Aa, mou  
Tomadoi mo sugisute kakedashite ikitai  
Tsuretette tsureteite Aa mou  
Modorenaitokoro e Watashi

Yume ja nai Yume ja nai no Aa ima  
Kuchibiru de hajimaru korekara no futariga  
Hanasenai hanasenaide Aa mou  
kokoro goto sono te (ude) de daite.



## **MOMENTO**

Cuando acaricias mi pelo  
despeinado por el viento,  
me da miedo mirarte a los ojos.  
Hasta que mis rodillas  
dejen de temblar  
déjame estar cerca de ti.

No es un sueño, ya no es un sueño ya no  
hasta ahora no hemos hecho  
más que besarnos tú y yo.  
No te vayas, ya no me dejes ya no  
por favor quédate abrazándome.

Cada vez que marcas tus labios en los míos,  
mis mejillas arden con pasión.  
¿Cómo me comportaré mañana  
cuando esté junto a ti?  
Nuestros acelerados latidos parecen  
haberse vuelto semejantes  
¿qué secretos irán aumentando a continuación?

No lo entiendo. Ya no lo entiendo, ya no.  
Quiero librarme de la confusión  
e ir en seguida tras de ti.  
Llévame contigo, llévame contigo otra vez,  
hacia un lugar del que no pueda volver.

No es un sueño, ahora no es un sueño ya no.  
Desde ahora un beso será el principio .  
No te vayas, ya no te vayas ya no  
envuelve ahora mi corazón, abrázalo.

Daikakirai datta sobakasu wo chotto  
 Hitonadeshite tameiki wo hitotsu  
 Heb'ikkyū no koi wa migoto ni  
 kakusattō to isshoni toketa  
 Mae yori mo moto yaseta mune ni chotto  
 Chikutto asaru toge ga itai  
 Hoshi uranai mo ate ni naranai wa  
 Motto tōku made isshōni yuketara nee  
 Ureshikute sore dakede

Omoide wa itsumo kirei dakedo  
 Sore dake ja onaka ga sukuwa  
 Hontō wa setsunai yoru na noni  
 Dōshite kashira? Ano hito no egao mo  
 omoidasenai no

Kowashite naoshite wakatteru no ni  
 Sore ga atashi no seikaku dakara  
 Modokashii kimochi de ayafuyana mama de  
 Soredemo ii koi wo shitekita  
 Omoikiri aketa hidarimimi no pia<sup>su</sup> ni wa  
 nee  
 Waraenai episōdo

Sobakasu no kazu wo kazoetemiru  
 Yogoreta nuigurumi wo daite  
 Mune wo sasu toge wa kienai kedo  
 Kaeruchan mo usagichan mo  
 Waratte kureru no

Omoide wa itsumo kirei dakedo  
 Sore dake ja onaka ga suku no  
 Hontō wa setsunai yoru na noni  
 Dōshite kashira? Ano hito no namida mo  
 omoidasenai no  
 Omoidasenai no  
 Dōshite nano?



## PECAS

Odiaba un poco las pecas  
 con una sola caricia un suspiro.  
 Perfectamente se disolvió  
 junto con un terrón de azúcar  
 el duro primer nivel del amor.  
 Mi corazón es un poco más delgado que antes  
 y como en un ligero picor la espina que señala  
 mi corazón me hace daño.  
 Tampoco la predicción por medio de las estrellas  
 me dará esperanzas.  
 Pero en verdad, si fuéramos juntos más lejos,  
 estaría feliz sólo con eso.

Los recuerdos son siempre algo bello,  
 pero eso sólo porque tengo hambre.  
 Aunque es una noche triste, en verdad.  
 ¿Porqué debe ser? No puedo recordar  
 ni la sonrisa de esa persona.

A pesar de romperlo, de repararlo, de entenderlo...  
 eso debe ser cosa de mi carácter.  
 Siempre en la ambigüedad  
 con un carácter impaciente.  
 Y sin embargo he podido llegar a enamorarme.  
 Con todas mis fuerzas me mantengo atento  
 a un episodio del que no puedo reírme.

Intento contar las pecas,  
 mientras abrazo un sucio muñeco de peluche.  
 La espina que señala mi corazón no desaparece,  
 pero las ranas y también los conejos  
 me harán sonreír.

Los recuerdos son siempre bellos  
 pero es sólo porque tengo hambre.  
 Aunque que es una noche triste, en verdad.  
 ¿Por qué será? No puedo recordar las lágrimas  
 de aquella persona.  
 No puedo recordarlo.  
 ¿Por qué será?





## TACTICAS

Como un resplandor en tus ojos  
 como un latido el caer de la tarde  
 como una malicia en mi cuerpo  
 como si absolutamente me pusiera a prueba.  
 Como una frialdad en tu atmósfera  
 como un escalofrío mi corazón enamorado.  
 Llega la noche. Áspera,  
 como si me hiciera morder la arena.

Suavemente en mis labios enorgullecidos:  
 ¿No querrías beber algo de vino?  
 Unidos en una noche de luna llena  
 para siempre un hombre y una mujer.

Dama intensa, dame tu amor.  
 Dama extraña, necesito tu amor.  
 Aquellos tristes ojos que muestras a veces  
 no sé si son ciertos o si mienten.  
 Dama gentil, dame tu amor.  
 Dama sensible, necesito tu amor.  
 Tú alardeas en tu ademán  
 y en mi interior baila un amor entusiasmado.

Como en un susurro te peinas el cabello  
 como en un destello recluyes tu piel  
 como haciendo un juego de palabras  
 me tomas y juegas conmigo.

En ti la hábil táctica es fuerte.  
 En mí los errores son endeble.  
 Estaría bien, divirtámonos cuanto quieras  
 para siempre un hombre y una mujer.

Dama intensa, dame tu amor.  
 Dama extraña, necesito tu amor.  
 Aquella amable sonrisa que muestras a veces  
 no sé si es cierta o si miente.  
 Dama gentil, dame tu amor.  
 Dama sensible, necesito tu amor.  
 Me matas con tu manera de actuar  
 más que cualquier felicidad prefiero ese instante.

Bailamos en la oscuridad Bailamos abrazados  
 Bailamos muchas veces Bailamos para siempre  
 Bailamos para siempre Bailamos para siempre....

Girattoshita kimi no me ni  
 Dokittoshita hirusagari  
 Shakittoshita ore no karada  
 Marude tamesareteru yôni  
 Tsuntoshita kimi no kôki ni  
 Zokuttoshita Koigokoro wa  
 Zarattoshita suna wo kami  
 sareru ga mama yoru ni naru

Sorosoro jiman no kuchibiru de  
 Wine wo nomasete kurenaika  
 Mangetsu no yoru ni musubateta  
 otoko to onna wa eien sa

Hageshiku Lady Ah gimme your love  
 Ayashiku Lady I need your love  
 Tamani miseru sabishigena me ga  
 Uso ka hontô ka wakaranai  
 Sunao ni Lady Ah gimme your love  
 Kanjite mite Lady I need your love  
 Kimi no shigusa ni furimawasarete  
 Muchû no ai wa ore no naka de odoru

Sarattoshita kami wo toki  
 Tsuyattoshita hada wo yose  
 Kotoba asobi wo suru yôni  
 kimi wa ore wo moteasobu

Kakehiki wa tsuyoi kimi no naka  
 Ayamachi wa yowai ore no naka  
 Suki na dake tanoshimeba iisa  
 otoko to onna wa eien sa

Hageshiku Lady Ah gimme your love  
 Ayashiku Lady I need your love  
 Tama ni miseru Yasashii egao ga  
 Uso ka hontô ka wakaranai  
 Sunao ni Lady Ah gimme your love  
 Kanjitemite Lady I need your love  
 Kimi no shigusa de ore wo koroshite  
 Sono Ieshun ga nani yori shiawasesa

Yami no naka odoru dakishimete odoru  
 Nandodemo odoru eien ni odoru  
 Eien ni odoru eien ni odoru....



Me magurushii jikan no mure ga  
Hashiri nukeru machi wa sabanna  
Kawaru ga waru shûru(soul)na nyûsu  
Asu ni nareba daremo wasureteru  
Ikiteiru, Ima ikiteiru  
Sonna naka de nanika wo motome  
Mogaku no yûni nukedasu yûni  
Kono chikara wo tameshite mitakute

\*Kitto doko ka ni kotae aru  
Umaretekita kotae ga  
Hito wa minna, Sore wo motome  
Yarusenai nogasenai yume ni mukau no

Kizutsuku koto wa kowakunai dakedo  
keshite tsuyokunai  
Tada, nanimo shinai mama de kuyandari  
hashitakunai  
Here we go! Go! Hashiri tsuzukeru  
darenimo tomarere wa shinai  
Mirai no jibun e to Give a Reason for  
life todoketai

Hakari shirenai Ôki na yami ga  
oto wo tatete mukatte kitemo  
asa ga kureba daraka ga ireba  
kokoro ni aru zetsubô wo keseru  
Motto tsuyoku imêji shite  
Hohoenderu jibun wo .....  
Shinjiteru omoi, sorega  
Naniyorimo dareyorimo  
yume ni chikatsuku

Goal ni motare tarishinai tatoe,  
tadori tsuitatte  
Atarashimi yume ga kitto  
Watashi no senaka osu kara  
Here we go! Go! Hashiri tsuzukeru  
darenimo tomarere wa shinai  
Mirai no jibun e to Give a Reason  
for life todoketai

\*Repeat



## DAME UNA RAZÓN

La muchedumbre del tiempo me aturde  
la ciudad por la que corro es una sabana  
una tras otra llegan noticias de mi alma  
si hay un mañana, no olvidaré a nadie.

Pero yo vivo, ahora vivo  
como si en ello estuviera buscando algo  
como si forcejeara, como si me escapara,  
quiero intentar poner a prueba ese poder.

\*Seguro que en algún lugar está la  
respuesta, la respuesta por la que  
he nacido; todo el mundo desea  
alcanzarla desconsolada, no la dejaré  
escapar, iré en busca de mi sueño.

No me preocupa que me hieran, pero  
es imposible que esto me haga  
más fuerte.  
Simplemente, estoy permaneciendo  
sin hacer nada, pero no quiero  
terminar por arrepentirme.  
¡Vamos allá! ¡Vamos! Continuemos  
corriendo, nadie podrá detenernos.  
Quiero alcanzarla, dame una razón  
para vivir mi propio futuro.

Una oscuridad de tamaño inconmensurable  
hace ruido y aunque me enfrente a ella  
si llega la mañana, si hubiera alguien,  
borraría el desespero que hay en mi corazón.  
Sonríe para mí mismo dando así  
una imagen más fuerte.  
Son pensamientos en los que creo,  
pero más que cualquier cosa, mas que cualquier  
otra persona, quiero acercarme a mi sueño.

No me bastará apoyarme en mi meta.  
Aunque logre alcanzarla porque seguro que  
nuevos sueños me empujarán.  
¡Vamos allá! ¡Vamos! Continuemos corriendo,  
nadie podrá detenernos.  
Quiero alcanzarla, dame una razón  
para vivir mi propio futuro.

\*Repetir



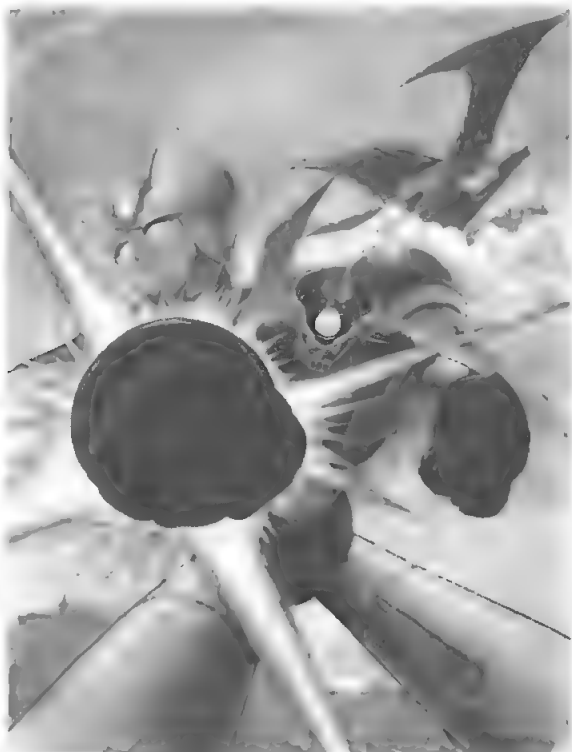
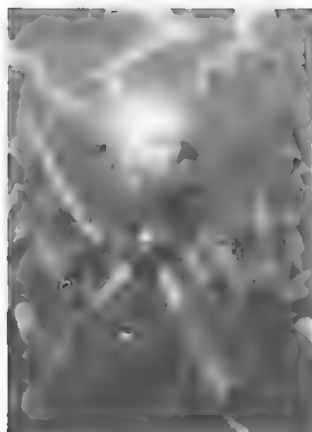
Sora ni sobieru kurogane no shiro  
 Supâ Robotto Majinga Zetto  
 Muteki no chikara wa bokura no tame ni  
 Seigi no kokoro wo Fairuda On  
 Tobase tekken! Rocketto Panchi  
 Ima dasun da Buresto Faia  
 MAJIN GO! MAJIN GO! MAZINGA Z!

Yama wo kudaku kurogane no shiro  
 Supâ Robotto Majinga Zetto  
 Seigi no ikari wa minna no tame ni  
 Heiwa no inori Fairuda On  
 Hassa Meichû Misairu Panchi  
 Ima da dasunda Rusto Hurricane  
 MAJIN GO! MAJIN GO! MAZINGA Z!

Un castillo de hierro se alza en el cielo.  
 Es el super robot Mazinger Z.  
 Es una fuerza invencible a nuestro favor.  
 Con un corazón justiciero PILDER ON\*  
 ¡Vuela puño de hierro! Rocket Punch\*  
 Y ahora extrae su Breast fire\*  
 MAZIN GO! MAZIN GO! MAZINGER Z!

Un castillo de hierro quebranta la montaña.  
 Es el Super robot Mazinger Z.  
 Es la cólera de la justicia a favor  
 de todos nosotros.  
 Que ora por la paz PILDER ON  
 Acierta en el blanco ¡Missile Punch!\*  
 Y ahora extrae su tempestad ardiente.  
 MAZIN GO! MAZIN GO! MAZINGER Z!

\*Planeador abajo/ \*Puños fuerai/ \*Fuego de  
 pecho/ \*Misiles perforadores



Gomenne sunao ja nakute  
Yume no naka nara ieru  
Shikô kairô wa shôto sunzen  
imasugu aitaiyo

Nakitakunaru yôna moonlight  
Denwa mo dekinai midnight  
Datte Junjô dôshiyo wo  
Hato wa mangekyou

Tsuki no hikari ni michibikare  
Nandomo meguriau  
Seizano matataki kazoe  
Uranau koi no Yukue  
Onaji kuni ni umareta no  
Miracuru Romansu

Mou ichido futari de Weekend  
Kamisama kanaete Happy-end  
Genzai kako Mirai mo  
Anatani kubittake

Deatta toki no natsukashii  
Manazashi wasurenai  
Iku senman no hoshi kara  
anata wo mitsukerareru  
Gôzen mo chance ni kaeru  
ikikata ga euki yo

Fushigi na kiseki Cross shite  
Nandomo meguriau  
Seiza no matataki kazoe  
Uranau koi no yukue  
Onaji kuni ni umareta no  
Miracuru Romansu  
Shinjite iru no  
Miracuru Romansu



## LA LEYENDA DE LA LUZ DE LA LUNA

Perdóname, no soy gentil.  
Sólo en mis sueños puedo decirlo.  
Mis pensamientos son casi un circuito roto,  
quiero verte ahora mismo.  
No puedo ponerme a llorar como  
aquella luz de luna,  
y tampoco puedo llamarte por  
teléfono a medianoche.  
¿Pero cómo saber qué debo hacer?  
Mi corazón es un caleidoscopio.

Guiados por la luz de la luna  
Muchas veces antes nos encontramos  
por casualidad.  
El número de parpadeos de las constelaciones  
predicen el paradero de mi amor.  
Y en una misma tierra nació  
un Romance Milagroso.

De nuevo juntos el fin de semana,  
Dios Mío, concédeme un final feliz.  
En el presente, el pasado y el futuro  
estaré locamente enamorada de ti.  
Nunca olvidaré tu nostálgica mirada  
de aquél momento en que nos encontramos.  
Entre diez millones de estrellas  
puedo encontrarte.  
Me gusta esta forma de vivir, convirtiendo lo  
casual en una oportunidad.

Cruzándose un prodigioso milagro,  
nos encontramos de nuevo muchas veces.  
El número de parpadeos de las constelaciones  
predicen el destino de mi amor.  
En una misma tierra nació  
un romance milagroso  
en el que creo.  
Un romance milagroso.



Isagi yoku kakko yoku ikiteyukou...  
Tatoe futari hanarebanare ni nattemo... Take my revolution

Hikari sasu kôten (Garden) te wo toriai chikai  
atta nagusameatta  
Mou koi wa ni do to shinai yotte.  
Sonna tsuyoi yakusoku wa katachi wo kae  
Ima ja konna ni takumashii watashitachi no Life  
style, everyday... everytime

Hou wo yoseatte utsuru shashin no egao ni  
sukoshi no samishisa teumekonde.

Isagi yoku kakko yoku ashita kara wa daremo  
ga furimuku onna ni naru.  
Tatoe futari hanarebanare ni nattemo Kokoro  
ga zutto ishonai.

Ai wa Okane dewa kaenaitte shitteiru kedo  
"I" de okane wa kaeru no? T.Y. de itteta.  
Mukandô... mukanshin kiri ga nai ne  
Wakai ko minna sô da to omowareru no wa feel so  
bad! Doushiyô mo nai ja nai.

Demo ne watashitachi tomodachi no koto nani  
yori taisetsu ni shiteru kitto otona yori mo.

Yume wo mite namidashite kitzutsuitemo  
genjitsu wa gamushara ni kuru ehi  
Jibun no ibasho sonzai kachi wa nakusenai  
Jibun wo mamoru tame ni.

I'll go my way modorenai sorezore no michi wo  
erabu toki ga kuru mae ni  
Konna ni mo konna ni mo taisetsu na  
omoide... toki hanatsu yo...

Take my revolution ikiteyukou genjitsu wa  
gamushara ni kuru ehi  
Jibun no ibasho sonzai kachi wa mitsuketai  
kyô made no jibun wo.  
Isagi yoku nugsuteru hadaka ni naru jiyû mau  
bara no youni  
Tatoe futari wa hanarebanare ni nattemo  
Watashi wa sekai wo kaeru.

Vivamos heroicamente y con estilo...  
Y en el caso que debamos separarnos...  
toma mi revolución.

En el jardín iluminado unimos nuestras manos,  
acercándonos y confortándonos.  
Juramos que nunca más nos enamoráramos.  
Poder cambiar una promesa tan fuerte como esa  
todavía ahora es tan vital  
en nuestro estilo de vida, tal vez algún día...  
alguna vez.

Una pequeña tristeza me invade  
cuando miro esa fotografía  
en la que sonreímos uniendo nuestras mejillas.

Vivamos heroicamente y con estilo  
a partir de mañana nadie me convertirá  
en una mujer que mira atrás.  
Y aún en el caso que debamos separarnos  
nuestros corazones estarán siempre unidos.

Sé que el amor no puede comprarse con dinero pero,  
¿"yo" puedo comprarlo con él?  
Lo decían en la televisión.  
En verdad no es que no haya más  
que desinterés, ni emoción  
pero el que todas las chicas  
jóvenes puedan pensar eso,  
me hace sentir mal! Pero sé qué debo hacer.

Pero, en realidad, es seguro  
que más que los adultos  
nosotros le damos aún más  
importancia a la amistad.

Aunque sueñe, aunque lllore, aunque me hieran,  
la realidad viene ciegamente.  
No perder el conocimiento del lugar  
en el que estoy, el valor de ser yo misma,  
para protegerme.

Seguiré mi camino ya no puedo volver al momento  
previo de la elección de uno de los caminos  
tan importantes, recuerdos tan importantes...  
de los que me separa el tiempo.

Toma mi revolución, vayamos viviendo  
mientras la realidad viene ciegamente.  
Quiero encontrar el lugar donde estoy,  
el valor de ser yo misma,  
quien he sido hasta ahora.  
Dejarlo todo atrás con heroicidad,  
desnuda como una rosa que bailan en libertad.  
Y en el caso que nos separemos  
cambiaré el mundo.

Yappappa Yappappa ii shanten  
Hashagu koi wa ike no koi.  
Yappappa Yappappa ii shanten  
Mune no tai wa dakaretai.

Wake mo wakarazuni  
Ranma Ranma de, hi ga kureru  
Kimi to attekara Ranma Ranma de  
Nandakandato, suttamonda no seikimatsu

Naze motto shizukani  
Suki da yo to ienai no?  
Hariau to watashi mo  
jajamani nacchau!

Bell mo narazu ni soyokaze no yôni  
Mune no one room sumitsuita kimi nano  
Meiwaku yo dakedo  
... Konya dake de ii wa (...ashita made ii wa)

Yappappa Yappappa rianshanten  
Oodoru kisu wa umi no kuseu.  
Yappappa Yappappa rianshanten  
Koi no aji wa kakushi aji

Mitsumerareru tabi Ranma Ranma de,  
me ga mawaru  
Koi ni narisou de Ranma Ranma de  
Tanma tanma de Sonnamonne to o tomodachi

Hakuryoku de kudokare hoshi no machi  
nigedashita  
yume miteta dôte ga  
Marason ni nacchau!

kayui meruhen mo otome ni wa hiyaku  
kimi no yasashisa ni toutsuwaretemitai no  
Jôdan yo dakedo  
...Heart wa sukechau (...itsuka wa sukechau)

\*Repeat

Mitsumerareru do Ranma Ranma de,  
me ga mawaru  
Koi ni narisou de Ranma Ranma de otomodachi

\*\*Repeat



## NO TE DESBOQUES



Yap-pap-paa yap-pap-paa 1 shanten  
[Mahjong: 2 fichas de "ron"] (1)  
el alboroto del amor es una carpa en un estanque. (2)  
Yap-pap-paa yap-pap-paa 1 shanten  
el besugo de mi corazón desea ser abrazado. (3)

Sin lograr entender razón alguna, Ranma (4),  
en una gran confusión el sol se pone.  
Desde que me encontré contigo, Ranma,  
en una gran confusión,  
diga lo que diga, estamos siempre discutiendo  
hasta el fin de siglo.

¿Por qué no puedes decir con más calma "te quiero"?  
Y si alguien se opusiera a ello, yo también me convertiré  
en una chica desbocada.

Sin que haya llamado al timbre (de la puerta),  
como una brisa  
llegaste y te quedaste en la única habitación de mi corazón  
Me molesta pero...  
...está bien sólo por esta noche (... está bien, solo será  
hasta mañana ).

Yap-pap-paa yap-pap-paa 2 shanten  
[Mahjong: 3 fichas de "ron"]  
el beso que baila es un "Sillago japonica en el mar" (5).  
Yap-pap-paa yap-pap-paa 2 shanten  
el "caballito de mar del amor es la sazón oculta" (6).

Cada vez que me miras, Ranma,  
en una gran confusión ya no puedo más. (7)  
Parece que se ha convertido en amor, Ranma,  
en una gran confusión.  
Tiempo muerto, tiempo muerto, seamos algo más que amigos.

Me sedujo con tanta fuerza, que he huido  
de la ciudad de las estrellas.  
Y la cita con la que había estado soñando  
se ha convertido en una maratón.

La inquietud de un cuento de hadas  
es para una joven un afrodisíaco.  
Quiero que me colmes con tu amabilidad. Es una broma pero,  
...sinceraré mi corazón (...algún día lo sinceraré).

\*Repetir

Cada vez que me miras, Ranma,  
en una gran confusión ya no puedo más.  
Parece que se ha convertido en amor,  
Ranma, en una gran confusión.  
Parece que se ha convertido en amor, en una gran confusión,  
Ranma. Amigo mío.

\*\*Repetir

(1) El última instancia se podría interpretar como "No me escuchas de ninguna manera."

(2) Juego de palabras entre tai, besugo y dakarstai forma de expresar: quiero...

(3) Juego de palabras entre tai, besugo y dakarstai forma de expresar: quiero...

(4) Literalmente el nombre de Ranma procede de la expresión japonesa "Kaito ranma" algo así como encontrar una solución para un problema complicado.

Ranma, literalmente puede interpretarse como caballo desbocado, caudillo.

(5) Juego de palabras entre Kisu, la japonesa una especie de pescado y Kisuu, que es beso.

(6) Juego de palabras entre razón, amor y caballito de mar; ambas pronunciada como "aji".

(7) Me ga mawaru es una expresión que también puede interpretarse como marearse.

太陽よりも  
熱く——っ  
宇宙よりも



ALUNQUE EL MUNDO  
SE  
ACABE,  
SIEMPRE  
ESTARE  
MOS TU  
Y YO  
BABY



水平線に  
昇る朝日

